



ART.-NO. **DK 1014 / KP 1092**

DE	Gebrauchsanleitung	Kochplatten	4
GB	Instructions for use	Electric table-top hot-plates	9
FR	Mode d'emploi	Plaques chauffantes électriques	13
NL	Gebruiksaanwijzing	Elektrische tafel warmhoudplaten	17
ES	Instrucciones de uso	Placas eléctricas de mesa	21
IT	Manuale d'uso	Piano di cottura elettrico da tavolo	26
DK	Brugsanvisning	Elektrisk kogeplade	31
SE	Bruksanvisning	Elektrisk kokplatta av bordsmodell	35
FI	Käyttöohje	Sähkölämpölevy	39
PL	Instrukcja obsługi	Elektryczna płyta grzewcza do gotowania i smażenia	43
GR	Οδηγίες χρήσεως	Ηλεκτρικές επιτραπέζιες εστίες	48
RU	Руководство по эксплуатации	Настольная электроплитка	53

Liebe Kundin, lieber Kunde,

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

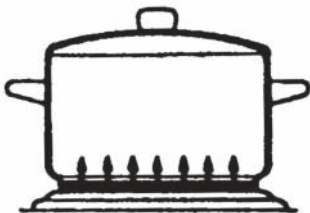
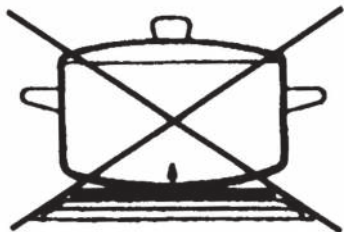
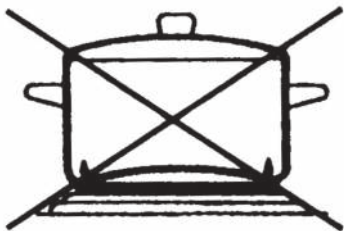
Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **www.severin.de** oder **www.severin.com**.

**Ihre
Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



Kochplatten

Liebe Kundin, lieber Kunde,
lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch

oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).

- Das Gerät darf nur in Innenräumen benutzt werden. Es muss von Regen und Nässe ferngehalten werden.
- Es darf nicht in Räumen gelagert werden, in denen mit erhöhter Luftfeuchtigkeit zu rechnen ist (z.B. Kellerräume, Dachböden, Gartenhütten).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- Nach Benutzung der Kochplatte diese mit einem feuchten Tuch abwischen. Weitere Hinweise zur Reinigung dem Abschnitt *„Reinigung und Pflege“* entnehmen.

- Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirkssystem betrieben zu werden.
-  **Vorsicht! Heiße Oberflächen!** Dieses Symbol weist darauf hin, dass während des Betriebes die Temperatur der berührbaren Oberflächen, insbesondere auf und rund um die Kochplatte, sehr hoch sein kann. Den Aufkleber mit diesem Symbol nicht entfernen.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
 - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen ähnlichen Arbeitsumgebungen,
 - in landwirtschaftlichen Betrieben,
 - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
 - in Frühstückspensionen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Das Gerät niemals unbeaufsichtigt betreiben.
- **Vorsicht!**
Speisen, besonders fett- und ölhaltige Speisen, können sich bei Überhitzung leicht entzünden.
- Das Gerät nicht in der Nähe oder unterhalb von Vorhängen, Hängeschränken oder anderen empfindlichen Materialien benutzen.
- Das Gerät nur frei auf einer Fläche benutzen, die nicht durch Spritzer, Wärme oder Wasserdampf beeinträchtigt wird.
- Bitte beachten, dass Luft frei unter dem Gerät zirkulieren kann. Zu Wänden etc. einen Abstand von ca. 10 cm einhalten.
- Die Lüftungsschlitze unterhalb des Gerätes dürfen nicht abgedeckt werden.
- Den Netzstecker ziehen,
 - nach jedem Gebrauch,
 - bei Störungen während des Betriebes,
 - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
- Den Netzstecker nur mit trockenen Händen anfassen.
- Die Anschlussleitung darf nicht geknickt, eingeklemmt, überfahren werden oder mit Hitzequellen oder scharfen Kanten in Berührung kommen. Sie darf außerdem nicht zur Stolperfalle werden.
- Das Gerät niemals an der Anschlussleitung transportieren.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.
- Die Anschlussleitung darf heiße Geräteteile nicht berühren.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme

Vor der ersten Inbetriebnahme das Gerät bei ausreichender Lüftung auf der stärksten Stufe einschalten und ca. 3 Minuten ohne Topf aufheizen lassen. Die hierbei auftretende Rauchentwicklung ist ohne Bedeutung. Für ausreichende Lüftung durch geöffnete Fenster und Balkontüren sorgen.

Anschließend das Gerät wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben reinigen.

Bedienung

- Grundsätzlich erst den Topf auf die Kochplatte stellen, dann das Gerät einschalten.
- Der Topf muss sauber und trocken sein. Keine verrußten Töpfe verwenden.
- Nur Töpfe mit ebenem Boden benutzen, da sich sonst die Kochplatte verziehen könnte. Gut geeignet sind Spezialelektrotöpfe mit plangeschliffenem Boden (siehe Abbildung I).
- Der Topf muss mindestens so groß sein wie die Kochplatte, sonst geht ungenutzt Wärme verloren, und die Kochplatte kann sich verziehen.

Thermostateinstellung

MAX : Ankochen und Anbraten

4-5 : Kochen und Braten

3-4 : Fortkochen

1-2 : Warmhalten

Nach dem Gebrauch den Thermostatknobel in die Position „**MIN**“ zurückdrehen. Anschließend das Gerät durch Ziehen des Netzsteckers vom Stromnetz trennen.

Kontrollleuchte

Die Kontrollleuchte leuchtet während die Kochplatte aufheizt. Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, erlischt die Kontrollleuchte.

Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Nach Benutzung der Kochplatten evtl. übergelaufenes Kochgut mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Es empfiehlt sich die Kochplatten von Zeit zu Zeit mit einem Spezialpflegemittel zu behandeln.

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Website <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service Center / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

Electric table-top hot-plates

Dear Customer,

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

Important safety instructions

- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).
- This appliance must only be used indoors. It must be kept away from rain and moisture.
- It must not be stored in any areas where there is likely to be relatively high humidity (e.g. cellars, attics, garden sheds).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- This appliance must never be immersed in water or any other liquids.
- Clean the cooking surfaces with a damp cloth after each use. For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *General care and cleaning*.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.

-  **Caution! Hot surfaces!**

This symbol indicates that the touchable surfaces of the unit, particularly on and around the hotplate, may get very hot. The sticker with this symbol must not be removed.

- This appliance is intended for household use and similar applications, such as
 - in kitchens for employees in stores, offices and other similar work environments,
 - in agricultural settings,
 - by customers in hotels, motels and other typical residential environments,
 - in establishments offering bed and breakfast.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced

physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.

- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.

- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- Do not leave the appliance unattended while in use.
- **Caution:**
When overheated, food may tend to ignite. However, the likelihood of this occurring is increased where food with a high fat or oil content is concerned.
- Do not position or operate the appliance close to or underneath any wall-cupboards or hanging objects such as curtains or any other inflammable materials.
- During operation, the appliance must be placed on a heat-resistant surface, impervious to splashes, stains or hot steam.
- Always ensure that air is able to circulate freely underneath the unit. A minimum distance of 10 cm to any wall must also be observed
- The ventilation slots underneath the unit must not be covered during use.
- Always remove the plug from the wall socket
 - in case of any malfunction,
 - after use, and also
 - before cleaning the appliance.
- Do not take the power plug out of the socket by pulling on the power cord, but hold the power plug to take it out.
- Before handling the mains plug, always ensure that your hands are always dry.
- The power cord must not be bent, pinched, run over or allowed to come into contact with heat sources or sharp edges. It must also be positioned in such a way as to not be a tripping hazard.
- Never use the power cord to carry or move the appliance.
- Do not let the power cord hang free.
- Do not allow the power cord to touch any hot parts of the appliance.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

Start up

Before using the appliance for the first time, let it heat up for approximately 3 minutes at maximum power (but without using a pot or saucepan), while ensuring sufficient ventilation. During this process, a slight smell and a little smoke may be emitted. This is normal and will only last for a very short time. Ensure adequate ventilation by opening windows or balcony doors. Clean the appliance afterwards as described in section *General care and cleaning*) below.

Operation

- Always place a pot / saucepan on the hot-plate before the appliance is switched on.
- Ensure that the pot is clean and dry on the outside. Do not use stain covered pots / saucepans.
- To prevent damage to the hot-plate, only use pots / saucepans with flat bottoms. Most suitable are pots specifically designed for use on electric plates (see picture I).
- Always make sure that the pot / saucepan used is of at least the same diameter as the plate; this minimises the loss of heat and prevents the plate from being damaged as a result of uneven heat distribution.

Thermostat setting

- MAX** : Pre-cooking and quick frying
4-5 : Regular cooking, frying
3-4 : Simmering
1-2 : Keeping warm

Set the thermostat knob to the '**MIN**' position after use. Remove the plug from the wall socket afterwards to ensure that the appliance is completely disconnected from the mains.

Indicator light


The indicator light stays on while the hot-plate is heating up. It goes out once the pre-set temperature has been reached.

General care and cleaning

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- After use, a wet cloth may be used to remove any spills from the plates.
- A special cleaning agent should be used to treat the plate from time to time.

Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as  they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

Plaques chauffantes électriques

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur.

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).

- L'appareil ne doit être utilisé qu'à l'intérieur. Il ne doit pas être exposé à la pluie et l'humidité.
- Il ne doit pas être entreposé dans des locaux qui ont éventuellement un taux d'humidité élevé (par ex. caves, greniers, abris de jardin).
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
- Nettoyez les surfaces de cuisson avec un chiffon humide après chaque utilisation. Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien général et*

nettoyage.

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé avec un programmeur externe ou une télécommande indépendante.
-  **Attention ! Surfaces chaudes !** Ce symbole signale que les surfaces extérieures, surtout sur et autour de la plaque chauffante, peuvent devenir très chaudes pendant l'utilisation. Ne pas retirer l'étiquette d'avertissement sur laquelle figure ce symbole.
- L'appareil est destiné à un usage dans des applications domestiques et similaires, telles que :
 - dans les cuisines réservées aux employés dans les magasins, bureaux et autres environnements de travail similaires,
 - dans des exploitations agricoles,
 - par des clients dans les hôtels, les motels et autres environnements résidentiels typiques,
 - dans des chambres d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.

- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans surveillance.
- **Attention :** Des aliments surchauffés peuvent s'enflammer. Mais ce risque augmente considérablement avec des aliments très gras ou cuits dans beaucoup d'huile.
- N'utilisez pas l'appareil sous ou à proximité de rideaux, buffets ou autres matériaux inflammables.
- Posez l'appareil sur une surface résistante à la chaleur, aux éclaboussures, taches et vapeur brûlante.
- Assurez-vous toujours que l'air peut circuler librement sous l'appareil. Une distance minimum de 10 cm par rapport aux murs doit être également respectée.
- Les orifices de ventilation sous l'appareil ne doivent pas être recouverts pendant l'utilisation.
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale
 - en cas de fonctionnement défectueux,
 - après l'emploi,
 - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Ne tirer la fiche qu'avec des mains sèches.
- Le cordon ne doit pas être plié, coincé, écrasé, exposé à des sources de chaleur ou être au contact d'arêtes vives. Il faut aussi veiller à ce que le cordon ne fasse pas trébucher.
- Ne jamais transporter l'appareil en tenant le cordon.
- Ne laissez pas pendre le cordon.
- Assurez-vous que le cordon ne touche aucune partie chaude de l'appareil.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts dus à une mauvaise utilisation ou à la non-conformité aux présentes consignes de sécurité.

Mise en marche

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, faites-le chauffer pendant 3 minutes environ à la puissance maximale (mais sans y poser de récipient ni de casserole) tout en assurant une ventilation suffisante. Durant ce processus, l'appareil émet une légère odeur et un peu de fumée. Ceci est normal et ne dure qu'un petit moment. Assurez une ventilation suffisante en ouvrant les fenêtres ou les porte-fenêtres. Nettoyez ensuite l'appareil de la façon décrite dans la section *Entretien général et nettoyage* ci-dessous.

Fonctionnement

- Posez toujours la casserole sur la plaque chauffante avant de mettre l'appareil en marche.
- Assurez-vous que la casserole est propre et sèche à l'extérieur. N'utilisez pas de casseroles encrassées.
- Pour ne pas abîmer la plaque, n'utilisez que des casseroles à fond plat. Les casseroles conçues spécifiquement pour les plaques chauffantes sont recommandées (voir illustration. 1).
- Assurez-vous que la casserole fait au moins le diamètre de la plaque. Ceci minimise la perte de chaleur et protège la plaque contre les dommages résultant d'une distribution inégale de la chaleur.

Réglage du thermostat

- MAX** : Pré-cuisson et rôtissage rapide
4-5 : Cuisson régulière, rôtissage
3-4 : Mijotage
1-2 : Maintien au chaud

Réglez le thermostat sur '**MIN**' après utilisation. Débranchez ensuite la fiche de la prise murale pour vous assurer que l'appareil est bien isolé du secteur.

Témoin lumineux

Le témoin lumineux reste allumé pendant que la plaque chauffe. Il s'éteint lorsque la température pré-sélectionnée est atteinte.

Entretien général et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Pour éviter le risque de décharge électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne le plongez pas dans l'eau.
- N'utilisez pas de produits abrasifs ni de détergents très puissants.
- Après utilisation, essuyez les éclaboussures sur la plaque avec un chiffon mouillé.
- Utilisez un produit nettoyant adapté pour entretenir la plaque de temps en temps.

Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

Elektrische tafel warmhoudplaten

Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekend met de gebruiksaanwijzing.

Aansluiting op de netvoeding

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).
- Het apparaat mag alleen binnenshuis worden

gebruikt. Het moet uit de buurt van regen en vocht worden gehouden.

- Het mag niet worden opgeslagen in ruimtes waarin een verhoogde luchtvochtigheid te verwachten is (bijv. kelders, zolders, tuinhuisjes).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Reinig na gebruik, het kookoppervlak met een vochtige doek. Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Algemeen onderhoud en schoonmaken*.

- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik met een externe tijdsklok of een apart afstandsbediening.
-  **Voorzichtig! Hete oppervlakken!** Dit symbool geeft aan dat de temperatuur van de aanraakbare oppervlakken, vooral op en rond de kookplaat, erg hoog kan zijn tijdens het gebruik. Verwijder de sticker met dit symbool niet.
- Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik en soortgelijke toepassingen, bijv.
 - in keukens voor werknemers in winkels, kantoren en andere soortgelijke werkomgevingen,
 - in landbouwbedrijven,
 - door klanten in hotels, motels en andere typische woonomgevingen, - in bed & breakfasts.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) welke onder begeleiding zijn of die instructies over het gebruik van het apparaat ontvangen hebben en de gevaren en veiligheidsvoorschriften volledig begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het netsnoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.

- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal daar dit een bron van gevaar zijn voor bijv. verstikking.
 - Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het netsnoer als welk ander hulpstuk dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het netsnoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
 - Laat dit apparaat nooit onbeheerd achter.
 - **Attentie:** Bij oververhitting kan het voedsel tot zelfontbranding overgaan. De mogelijkheid dat dit zal gebeuren zal toenemen naarmate het vet- of oliegehalte van het voedsel hoger is.
 - Plaats dit apparaat nooit bij of onder overhangende kasten of gordijnen of andere brandbare materialen.
 - Tijdens gebruik moet het apparaat op een warmtebestendig oppervlak worden geplaatst dat bestand is tegen spatten, vlekken of hete stoom.
 - Zorg er altijd voor dat er lucht vrijelijk onder het toestel kan circuleren. Een minimale afstand van 10 cm van alle wanden moet in acht genomen worden.
 - De ventilatiesleuven aan de onderkant van het toestel mogen tijdens het gebruik niet bedekt worden.
 - Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:
 - wanneer het apparaat niet werkt,
 - na gebruik,
 - voordat men het apparaat schoonmaakt.
 - Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, maar pak de stekker vast.
 - Neem de stekker alleen met droge handen vast.
 - De aansluitkabel mag niet worden geknikt, gekneld, overreden, of in contact komen met warmtebronnen of scherpe randen. Bovendien mag hij geen gevaar vormen om te struikelen.
 - Transporteer het apparaat nooit aan de aansluitkabel.
 - Laat het snoer nooit los hangen.
 - Zorg dat het snoer niet in aanraking komt met hete delen van de apparaat.
 - De fabrikant heeft geen verantwoordelijkheid wanneer dit apparaat verkeerd gebruikt wordt of wanneer de veiligheidsinstructies niet gevolgd worden.
- Opstarten**
Voordat het apparaat voor de eerste keer wordt gebruikt laat het gedurende 3 minuten op vol vermogen heet worden (zonder dat men een pot of steelpan gebruikt), zorg hierbij voor voldoende ventilatie. Tijdens dit proces zal een lichte geur en een beetje rook afgescheiden worden. Dit is normaal en zal maar even duren. Zorg voor voldoende ventilatie door ramen of buitendeuren te openen. Maak het apparaat daarna schoon zoals

hierna is beschreven in de sectie *Algemeen onderhoud en schoonmaken*.

Gebruik

- Altijd eerst een pot / pan op de warmhoudplaat zetten voordat het apparaat wordt aangeschakeld.
- Zorg ervoor dat de pot / pan schoon is en droog aan de buitenkant. Geen met roet of vuil bedekte potten / pannen gebruiken.
- Om beschadiging van de verwarmingsplaat te voorkomen wordt geadviseerd uitsluitend potten / pannen met een vlakke bodem te gebruiken. Het meest geschikt zijn potten die speciaal voor gebruik op elektrische platen zijn ontworpen. (zie afbeelding I).
- Men moet er te allen tijde voor zorgen dat de pot / pan die gebruikt wordt dezelfde diameter heeft als de warmhoudplaat: dit vermindert het verlies aan warmte en voorkomt dat de plaat wordt beschadigd door een ongelijke warmteverdeling.

Instelling van de thermostaat

MAX : Voorkoken en snel-braden

4-5 : Normaal koken, braden

3-4 : Sudderend

1-2 : Warmhouder

Zet na gebruik de thermostaatknop in de 'MIN' stand. Verwijder hierna de stekker uit het stopcontact om te verzekeren dat het apparaat geheel van het stroomnet is verwijderd.

Indicatielampje

Het indicatielampje blijft aan terwijl de warmhoudplaat aan het opwarmen is. Het zal uitgaan wanneer de voorgeprogrammeerde temperatuur bereikt is.

Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om een elektrische schok te voorkomen dit apparaat nooit schoonmaken met water en dompel het nooit onder.
- Gebruik geen schuurmiddelen of bijtende schoonmaakproducten.
- Na gebruik kan met een natte doek eventuele morserijen van de platen worden verwijderd.
- Een speciaal schoonmaakmiddel moet gebruikt worden om de plaat van tijd tot tijd te behandelen.

Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

Placas eléctricas de mesa

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.


Conexión a la red eléctrica

Este aparato solo se debe conectar a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).
- Solo se permite usar el aparato en interiores. Se debe mantener alejado de la lluvia y de la humedad.
- No se debe almacenar en espacios donde se prevea un aumento de humedad (por ejemplo, sótanos, áticos, cobertizos de jardín).
- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- No sumerja nunca el aparato en agua u otros líquidos.
- Limpie las superficies de cocción con un paño húmedo después de cada uso. Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y Mantenimiento General*.

- El aparato no debe ser utilizado con un temporizador externo ni un sistema de mando a distancia.
-  **¡Precaución!**
Superficie caliente.
Este símbolo indica que, durante el funcionamiento, la temperatura de las superficies que se pueden tocar, en especial en la placa de cocción y alrededor de ella, puede ser muy alta. No retire la etiqueta con este símbolo.
- Este aparato está diseñado para el uso doméstico y usos similares, como por ejemplo
 - En las cocinas de los empleados de tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo similares
 - en empresas agrícolas,
 - por clientes de hoteles, moteles y otro tipo de alojamiento típicos,
 - en pensiones de alojamiento y desayuno.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo

vigilancia y tengan más de 8 años.

- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.

- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- No deje el aparato sin vigilar durante su funcionamiento.
- **Cuidado:** Cuando se caliente en exceso, el alimento se podría prender fuego. Sin embargo, la probabilidad de que esto suceda incrementa con los alimentos de alto contenido en grasa o aceite.
- No utilice ni coloque este aparato cerca de objetos tales como cortinas o materiales inflamables.

- Durante su funcionamiento, se deberá colocar el aparato sobre una superficie resistente al calor, a las salpicaduras, manchas o al vapor caliente.
- Siempre debe garantizarse la libre circulación del aire por debajo del aparato. También se debe mantener una distancia mínima de 10 cm respecto a cualquier pared.
- Las ranuras de ventilación de la base del aparato, nunca deben ser cubiertas durante el uso del aparato.
- Desenchufe siempre el aparato
 - si hay una avería,
 - después del uso, y
 - antes de limpiarlo.
- Al desenchufarlo no tire del cable de alimentación, tire del enchufe.
- Solo manipule el enchufe con las manos secas.
- El cable de alimentación no debe doblarse, envolverse, pasar por encima o entrar en contacto con fuentes de calor o bordes afilados. Además tampoco debe ser un obstáculo.
- Nunca transporte el aparato por el cable de alimentación eléctrica.
- No permita que el cable de conexión cuelgue libremente.
- No deje que el cable de alimentación entre en contacto con ninguna parte del aparato que esté caliente.
- No se acepta ninguna responsabilidad si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

Puesta en marcha

Antes de utilizar el aparato por vez primera, permita que se caliente a potencia máxima durante 3 minutos aproximadamente (pero sin utilizar una olla o cacerola), asegurándose de que existe suficiente ventilación. Durante este proceso, se puede emitir un ligero olor y un poco de humo. Esto es normal y sólo durará un corto periodo de tiempo. Asegure que existe suficiente ventilación abriendo ventanas y balcones.

Limpie el aparato después según se describe en la sección *Limpieza y Mantenimiento General* abajo incluida.

Funcionamiento

- Coloque siempre una olla/sartén sobre la placa antes de encender el aparato.
- Asegúrese de que la olla está limpia y seca por el exterior. No utilice ollas/sartenes manchadas.
- Para evitar dañar la placa, sólo se deben utilizar ollas/sartenes con una base plana. La ollas más apropiadas son las diseñadas para su utilización en placas eléctricas (ver imagen I).
- Asegúrese siempre de que la olla/sartén utilizada tiene al menos el mismo diámetro que la placa; esto minimiza la pérdida de calor y evita que la placa resulte dañada debido a la distribución irregular del calor.

Ajuste del termostato

- MAX** : Pre-cocinar y freír rápidamente
- 4-5** : Cocción normal, freír
- 3-4** : Hervir a fuego lento
- 1-2** : Mantener caliente

Ajuste el botón del termostato a la posición '**MIN**' después de su utilización. Después desenchufe el cable eléctrico de la toma de corriente para garantizar que el aparato está totalmente desconectado de la red eléctrica.

Luz indicadora

La luz indicadora permanece encendida mientras la placa se está calentando. Se apaga después de alcanzar la temperatura seleccionada.

Limpieza y Mantenimiento General

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- Después de su utilización, puede usar un paño húmedo para eliminar cualquier resto vertido sobre las placas.
- Es conveniente utilizar un producto limpiador especial con cierta frecuencia.

Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

Piano di cottura elettrico da tavolo

Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge.

Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.


Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al

nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).

- Il dispositivo può essere utilizzato solo all'interno. Deve essere tenuto lontano da pioggia e umidità.
- Non deve essere conservato in locali in cui è prevista una maggiore umidità (ad es. cantine, solai, casette da giardino).
- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente prima di pulirlo.
- Non immergere mai il dispositivo in acqua o altri liquidi.
- Pulite le piastre di cottura con un panno umido dopo ogni uso. Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione

Manutenzione generale e pulizia.

- L'apparecchio non è previsto per l'utilizzo con un timer esterno o con un sistema separato di comando a distanza.
-  **Attenzione! Superfici calde!** Questo simbolo indica che la temperatura delle superfici toccabili, specialmente sopra e intorno alla zona di cottura, può essere molto alta durante il funzionamento. Non rimuovere l'adesivo con questo simbolo.
- L'apparecchio è destinato ad essere utilizzato in applicazioni domestiche e simili, come, ad esempio,
 - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
 - nelle aziende agricole,
 - da parte di clienti in hotel, motel e altri ambienti residenziali tipici,
- nei bed and breakfast.
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione

sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.

- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Non lasciate l'apparecchio senza sorveglianza quando è in funzione.
- **Avvertenza:** In caso di surriscaldamento, c'è pericolo che il cibo prenda fuoco e questa eventualità aumenta con cibi ad alto contenuto di grasso o olio.

- Non installate né utilizzate l'apparecchio vicino o sotto un armadio a muro o oggetti pendenti come tendaggi o altro materiale infiammabile.
- Durante l'uso, l'apparecchio deve poggiare su una superficie termoresistente, impermeabile agli spruzzi e resistente alle macchie e al vapore.
- Accertatevi sempre che ci sia libera circolazione di aria sotto l'apparecchio. E rispettate anche una distanza minima di 10 cm. da qualsiasi parete.
- Le aperture di ventilazione che si trovano sotto l'apparecchio non devono essere coperte durante l'uso.
- Disinserite sempre la spina dalla presa
 - in caso di cattivo funzionamento,
 - dopo l'uso,
 - prima di pulire l'apparecchio.
- Evitare di scollegare la spina di alimentazione dalla presa tirandola per il cavo, bensì rimuoverla afferrandola dagli appositi punti di presa.
- Maneggiare la spina di alimentazione solo con le mani asciutte.
- Il cavo di collegamento non deve essere piegato, schiacciato, calpestato o entrare in contatto con fonti di calore o bordi taglienti. Inoltre, non deve creare pericolo di inciampo.
- Non trasportare mai l'apparecchio per il cavo di collegamento.
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione.
- Evitate che il cavo di alimentazione tocchi gli elementi caldi dell'apparecchio.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso

erroneo o dalla non conformità alle istruzioni.

Primo utilizzo

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, assicurate una buona aerazione al locale e lasciate riscaldare l'apparecchio per circa 3 minuti alla potenza massima (ma senza utilizzare recipienti o casseruole). Durante questa operazione, potrebbe essalare un leggero odore e fuoriuscire un po' di fumo. Questo fenomeno è del tutto normale e durerà per pochissimo tempo. Garantite un'adeguata aerazione aprendo finestre e/o balconi. In seguito pulite l'apparecchio come descritto più sotto nel paragrafo *Manutenzione generale e pulizia*.

Modalità d'uso

- Ponete sempre una pentola/casseruola sulla piastra di cottura prima di accendere l'apparecchio.
- Assicuratevi che le parti esterne della pentola siano pulite ed asciutte. Non utilizzate pentole/casseruole verniciate.
- Per evitare di danneggiare la piastra di cottura, utilizzate solo pentole/casseruole a fondo piatto. È consigliabile l'utilizzo di pentole specifiche per la cottura su piastre elettriche. (v. figura I).
- Assicuratevi sempre che la pentola/casseruola impiegata abbia come minimo lo stesso diametro della piastra di cottura: si ridurranno sensibilmente le perdite di calore e si eviteranno danni alla piastra dovuti ad una distribuzione non uniforme del calore.

Impostazioni del termostato

- MAX** : Precottura e frittura veloce
- 4-5** : Cottura normale, frittura
- 3-4** : Bollitura leggera
- 1-2** : Mantenere in caldo

Dopo l'uso, girate la manopola del termostato sulla posizione '**MIN**'. In seguito, disinserite la spina dalla presa di corrente a muro per assicurarvi di aver scollegato l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.

Spia luminosa

La spia luminosa rimane attiva durante la fase di riscaldamento della piastra. Si spegne non appena la piastra raggiunge la temperatura preselezionata.

Manutenzione generale e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Non usate soluzioni abrasive o detergenti concentrati.
- Dopo l'uso, utilizzate un panno umido per pulire le piastre di cottura da eventuali schizzi.
- Di tanto in tanto sarà necessario utilizzare un prodotto detergente specifico per la pulizia della piastra.

Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

Elektrisk kogeplade

Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

El-tilslutning


Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).
- Apparatet må kun benyttes indendørs. Det må ikke komme i nærheden af regn

og fugt.

- Det må ikke opbevares i rum, hvor der må forventes at være en forhøjet luftfugtighed (f.eks. kælderrum, loftsrum eller havehuse).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- Sænk aldrig apparatet ned i vand eller andre væsker.
- Clean the cooking surfaces with a damp cloth after each use. Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Generel rengøring og vedligehold*.
- Apparatet er ikke beregnet til brug ved hjælp af en ekstern timer eller et separat fjernstyringssystem.

-  **Forsigtig! Varme overflader!** Dette symbol fortæller, at de berørbare overflader kan blive meget varme, når apparatet er i brug – især på og omkring kogepladen. Fjern ikke mærkaten med dette symbol.
- Enheden er beregnet til brug i husholdningen og lignende anvendelse, som fx
 - i køkkener til ansatte i butikker, på kontorer og lignende arbejdsomgivelser,
 - på gårde e.l.,
 - af gæster på hoteller, moteller og i andre typiske boligmiljøer,
 - i bed and breakfasts.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadecomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel

har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.

- Efterlad ikke tilsluttede apparater uden opsyn.
- **Advarsel:**
Fødevarer der overophedes har let ved at antænde. Risikoen for at dette sker er imidlertid forøget når det drejer sig om fødevarer med højt indhold af fedt eller olie.
- Undlad at placere eller benytte apparatet tæt ved eller under køkkenoverskabe, eller under hængende genstande såsom gardiner eller andet brandbart materiale.
- Under brug må kogepladen placeres på et varmekfast underlag der både tåler pletter, stænk og varm damp.
- Sørg altid for at luften kan cirkulere frit under apparatet. Der må også altid være en minimumsafstand på 10 cm til en væg.
- Ventilationsåbningen under enheden må ikke tildækkes under betjening.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten
 - i tilfælde af fejlfunktion,
 - efter brug,
 - inden rengøring af apparatet.
- Tag ikke stikket ud af kontakten ved at trække i ledningen, men tag fat i selve stikket.
- Rør kun ved stikket med tørre hænder.
- Ledningen må ikke bøjes, sidde i klemme eller komme i kontakt med varmekilder og skarpe kanter, og der må ikke køres hen over den. Desuden må

man heller ikke kunne snuble over den.

- Transportér aldrig apparatet ved at tage fat i ledningen.
- Lad ikke ledningen hænge løst ud over bordkanten.
- Lad ikke ledningen komme i berøring med nogle af apparatets varme dele.
- Vi påtager os ikke ansvaret for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

Før brug

Inden apparatet første gang tages i brug skal man lade det varme op i ca. 3 minutter på højeste indstilling (uden at placere en gryde eller stegepande på kogepladen) mens man sørger for tilstrækkelig udluftning. Under denne proces kan der opstå lidt lugt og afgives lidt røg. Dette er normalt og det vil kun være kortvarigt. Sørg for ordentlig udluftning ved at åbne vinduer eller altandøre.

Bagefter rengøres kogepladen som anvist i afsnittet om *Generel rengøring og vedligehold* herunder.

Betjening

- Sørg altid for at placere en gryde/stegepande på kogepladen inden der tændes for den.
- Sørg for at kogegrejet er rent og tørt på ydersiden. Benyt aldrig gryder/stegepander der er sodsværtede.
- For ikke at beskadige kogepladen må der kun benyttes gryder/stegepander med helt plan bund. Mest velegnet er kogegrej der er fremstillet specielt til brug på elektriske komfurer (se billede I).

- Sørg altid for at gryden/stegepanden der benyttes som minimum har samme diameter som kogepladen; dette forhindrer varmetabet og modvirker at kogepladen beskadiges på grund af uensartet varmefordeling.

Termostat indstilling

- MAX** : Forvarmning og lynstegning
4-5 : Almindelig kogning, stegning
3-4 : Småkoge, simre
1-2 : Holde varm

Drej termostatknappen hen på positionen 'MIN' efter brug. Tag altid stikket ud af stikkontakten efter brug, for at sikre at kogepladen er helt afbrudt fra strømforsyningen.

Indikatorlys


Indikatorlyset er tændt så længe kogepladen varmer op. Det slukker når den forindstillede temperatur er nået.

Generel rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Benyt ikke skuremidler eller skrappe rengøringsmidler.
- Efter brug kan man benytte en opvredet klud til at fjerne stænk fra kogepladen.
- Kogepladen bør med jævne mellemrum behandles med et specielt rensmiddel til vedligehold af kogeplader.

Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med  husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

Elektrisk kokplatta av bordsmodell

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).
- Enheten får endast användas inomhus. Den

måste skyddas från regn och fukt.

- Den får inte förvaras på platser där ökad luftfuktighet kan förväntas (t.ex. källare, vindsutrymmen, trädgårdsskjul).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Doppa aldrig enheten i vatten eller andra vätskor.
- Rengör kokytan med en fuktig trasa efter varje användning. Se avsnittet *Allmän skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- Apparaten bör inte användas med hjälp av en extern timer eller separat fjärrkontroll.

-  Observerera! Heta ytor!
Denna symbol indikerar att temperaturen kan bli mycket hög hos beröringsytorna under användning, i synnerhet på och omkring kokplattan. Dekalen med denna symbol får inte avlägsnas.
- Enheten är avsedd att användas i hushåll och liknande användningar som t.ex.
 - personalkök i butiker, kontor och på andra arbetsplatser,
 - i restaurangbranschen,
 - av kunder i hotell, vandrarhem och andra typiska bostadsmiljöer,
 - i bed and breakfast.
- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de

inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.

- Apparaten bör alltid vara under uppsikt när den är i användning.
- **Varning:**
Mat kan antändas om den upphettas alltför mycket. Sannolikheten för att detta skall hända är dock större med mat som innehåller mycket fett eller olja.
- Placera inte apparaten eller använd apparaten nära eller under väggskåp eller hängande föremål såsom gardiner eller annat lättantändligt material.
- Vid användningen bör apparaten placeras på en värmebeständig yta som tål stänk, fläckar eller het ånga.
- Se alltid till att luft kan cirkulera fritt under enheten. Det måste också finnas ett fritt utrymme på 10 cm från alla väggar.
- Ventilationsöppningarna under enheten får inte vara blockerade då apparaten är i användning.
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget
 - ifall apparaten skulle krångla,
 - efter användning, samt
 - innan apparaten rengörs.
- Dra inte ut kontakten från uttaget med handen kring anslutningskabeln, utan håll i kontakten.
- Hantera alltid kontakten med torra händer.
- Anslutningskabeln får inte vikas, klämmas, köras över eller komma i kontakt med värmekällor eller vassa

kanter. Den får heller inte utgöra en snubbelrisk.

- Enheten får aldrig överföras till anslutningskabeln.
- Låt inte sladden hänga fritt.
- Se till att elsladden inte kommer i kontakt med apparatens heta ytor.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.

Uppstart

Innan du använder apparaten för första gången bör du låta den värmas upp under ca 3 minuter på full effekt (men utan att använda en gryta eller kastrull), medan du vädrar tillräckligt. Under denna process kan en lätt lukt samt en liten mängd rök uppstå. Detta är normalt och varar endast en mycket kort tid. Vädra ordentligt genom att öppna fönster eller balkongdörrar. Rengör apparaten efteråt enligt avsnittet *Allmän skötsel och rengöring* nedan.

Användning

- Placera alltid en gryta/kastrull på elplattan innan apparaten kopplas på.
- Se till att kärlet är rent och torrt på utsidan. Använd inte grytor/kastruller som är smutsiga.
- Undvik skador på kokplattan genom att bara använda kärl med plan botten. Kärl som är speciellt tillverkade för användning på elektriska kokplattor (se bild I) är mest lämpliga.
- Kontrollera alltid att den gryta/kastrull som används har minst samma diameter som plattan; detta minimerar

värmeförlusten och förhindrar att plattan skadas p g a ojämn värmedistribution.

Inställning av termostat

- MAX** : Förkokning och snabbstekning
4-5 : Vanlig kokning, stekning
3-4 : Sakta kokning
1-2 : Håll varm

Ställ termostatknappen på '**MIN**' position efter användningen. Efter att du använt apparaten bör du försäkra dig om att apparaten är helt avstängd genom att dra stickproppen ur vägguttaget.

Signallampa

Signallampan lyser när plattan värms upp. Den slocknar när den förinställda temperaturen har uppnåtts.

Allmän skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras med vatten eller doppas i vatten.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
- Efter användningen kan du använda en våt trasa för att avlägsna eventuellt spill från plattorna.
- Ett specialrengöringsmedel bör användas för att behandla plattan emellanåt.

Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

Sähkölämpölevy

Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.


Verkkoliitäntä

Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilvessä mainittua jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohdon. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).
- Laitetta saa käyttää vain sisätiloissa. Se on suojattava sateelta ja märkyydeltä.
- Sitä ei saa varastoida

tiloissa, joissa voidaan odottaa olevan suuri ilmankosteus (esim. kellari, ullakko, puutarhavaja).

- Varmista, että lämmittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Laitetta ei saa koskaan upottaa veteen tai muihin nesteisiin.
- Puhdista keittotasot kostealla rätillä jokaisen käyttökerran jälkeen. Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa «*Laitteen puhdistus ja hoito*».
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi erillisen ajastimen tai kaukosäätimen kanssa.
-  **Huomio! Kuumat pinnat!** Tämä symboli ilmaisee, että kosketettavat

pinnat, erityisesti keittolevy ja sen ympärillä olevat pinnat, voivat käytön aikana olla erittäin kuumia. Älä poista tarraa, jossa on tämä symboli.

- Laite on tarkoitettu käytettäväksi kotitalouksissa ja vastaavissa käyttökohteissa, kuten esim.
 - myymälöiden, toimistojen ja vastaavien työpaikkojen henkilökuntakeittiöissä,
 - maataloilla,
 - hotellien, motellien ja muiden tyyppillisten majoitustilojen asukkaiden toimesta,
 - aamiaismajoituspaikoissa.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti

rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.

- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat

vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohdon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.

- Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa käytössä.
- **Varoitus:**
Ylikuumennettu ruoka voi syttyä palamaan, varsinkin jos kyseessä on paljon rasvaa tai öljyä sisältävä ruoka.
- Älä aseta laitetta seinäkaapin tai minkään riippuvan esineen (verhojen, muun tulenaran materiaalin) alle tai läheisyyteen.
- Aseta laite käytön ajaksi kuumuutta, roiskeita, tahoja ja kuumaa höyryä kestäväälle pinnalle.
- Varmista aina, että ilma pääsee kiertämään vapaasti laitteen alta. Laitteen on oltava vähintään 10 cm:n päässä seinistä.
- Laitteen alapuolella olevia tuuletusaukkoja ei saa peittää käytön aikana.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta aina
 - jos laitteessa on käyttöhäiriö
 - käytön jälkeen
 - ennen laitteen puhdistamista.
- Älä irrota virtapistoketta pistorasiasta vetämällä liitäntäjohdosta, vaan pidä aina kiinni virtapistokkeesta.
- Älä tartu virtapistokkeeseen märin käsin.
- Virtajohtoa ei saa taivuttaa, laittaa pinteeseen, sen päältä ei saa ajaa eikä sitä saa altistaa kuumuuden lähteille tai teräville reunoille. Sitä ei saa

myöskään asettaa niin, että se aiheuttaa kompastumisvaaran.

- Laitetta ei saa koskaan kantaa virtajohdosta.
- Älä anna liitäntäjohtimen roikkua laitteesta.
- Älä anna liitäntäjohdon koskea laitteen kuumia osia.
- Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista vaurioista, jos ne johtuvat laitteen väärinkäytöstä tai käyttöohjeiden laiminlyömisestä.

Käyttöönotto

Anna laitteen lämmetä maksimiteholla noin kolme minuuttia ennen ensikäyttöä (mutta ilman padan tai kattilan käyttöä) ja varmista samalla kunnollinen tuuletus. Kuumennuksen aikana voi esiintyä vähän hajua ja savua. Se on normaalia ja kestää vain hetken. Varmista riittävä tuuletus avaamalla ikkunat tai parvekkeen ovet. Puhdista laite toimenpiteen jälkeen *Laitteen puhdistus ja hoito* -osassa kuvatulla tavalla.

Käyttö

- Aseta levyille aina pata/kattila ennen kuin kytket virran.
- Varmista, että kyseisen astian ulkopinta on puhdas ja kuiva. Älä käytä nokisia patoja/kattiloita.
- Jotta lämpölevy ei vahingoittuisi, käytä vain tasapohjaisia patoja/kattiloita. Parhaiten sopivat astiat, jotka on suunniteltu nimenomaan sähkölevyjä varten (katso kuva I).
- Varmista aina, että käyttämäsi padan/kattilan pohja on vähintään yhtä suuri kuin levy. Näin minimoit lämmönhukan ja

estät epätasaisen lämmönjakautumisen mahdollisesti levylle aiheuttamat vauriot.

Termostaatin asetukset

- MAX** : Esikypsennys ja nopea paistaminen
4-5 : Normaali kypsennys ja paistaminen
3-4 : Hauduttaminen
1-2 : Lämpimänä pitäminen

Aseta termostaatin nappi "**MIN**"-asentoon käytön jälkeen. Irrota aina pistotulppa seinäpistorasiasta käytön jälkeen varmistaaksesi, että laite on kytketty kokonaan irti verkkovirrasta.

Merkkivalo

Merkkivalo palaa, kun lämpölevyn lämpeneminen on käynnissä. Se sammuu, kun esiasetettu lämpötila on saavutettu.

Laitteen puhdistus ja hoito

- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.
- Sähköturvallisuussyistä laitetta ei saa puhdistaa vedellä eikä upottaa veteen.
- Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.
- Käytön jälkeen voit poistaa tahrat levyistä märällä rievulla.
- Levyt tulee käsitellä silloin tällöin erikoispuhdistusaineella.

Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

Elektryczna płyta grzewcza do gotowania i smażenia

Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączanie do sieci zasilającej


Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie przez prawidłowo zainstalowane gniazdko z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).
- Urządzenie może być używane wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych. Musi być przechowywany z dala od deszczu i wilgoci.
- Nie może być przechowywany w pomieszczeniach, w których należy spodziewać się podwyższonej wilgotności (np. piwnice, strychy, altany ogrodowe).
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie lub innych płynach.
- Po każdym użyciu wyczyścić powierzchnie grzewcze wilgotną ściereczką. Szczegółowe

informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.

- Urządzenie nie jest przystosowane, by je uruchamiać przy użyciu zewnętrznego czasomierza lub odrębnego systemu zdalnego sterowania.

-  **Ostrożnie! Gorące powierzchnie!** Ten symbol oznacza, że podczas pracy temperatura powierzchni dotykowych, szczególnie na i wokół płyty grzejnej, może być bardzo wysoka. Nie należy usuwać naklejki z tym symbolem.

- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego i podobnych zastosowań, jak np.
 - w kuchniach dla pracowników w sklepach, biurach i innych

podobnych miejscach pracy,

- w gospodarstwach rolnych,
- przez klientów w hotelach, motelach i innych typowych środowiskach mieszkalnych,
- w pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do

używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.

- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- **Uwaga!** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego wypadku, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka

powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.

- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- **Uwaga:**
W przypadku przegrzania żywności, może się ona zapalić. Niebezpieczeństwo zapalenia zwiększa się w przypadku produktów z dużą zawartością tłuszczu lub oleju.
- Nie należy używać urządzenia w pobliżu półek ściennych lub pod przedmiotami wiszącymi takimi jak firanki czy inne łatwopalne tworzywa.
- Podczas pracy urządzenie musi być ustawione na powierzchni odpornej na wysokie temperatury, odpryski tłuszczu i gorącą parę.
- Zadbaj o możliwość swobodnej cyrkulacji powietrza pod urządzeniem. Zachować odległość co najmniej 10 cm od jakichkolwiek ścian i przegród.
- W trakcie pracy urządzenia otwory wentylacyjne znajdujące się pod spodem nie mogą być zasłonięte.
- Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:
 - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
 - po zakończeniu pracy;
 - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Nie wyciągać wtyczki z gniazdka, trzymając za kabel zasilający, lecz za wtyczkę.
- Wtyczkę sieciową obsługiwać tylko suchymi rękami.
- Kabel przyłączeniowy nie może być

zaginany, ściskany, przejeżdżany ani stykać się ze źródłami ciepła lub ostrymi krawędziami. Nie może również stwarzać zagrożeń potknięciem.

- Nigdy nie transportuj urządzenia za kabel przyłączeniowy.
- Nie pozostawiać przewodu zasilającego swobodnie zwisającego.
- Należy uważać aby przewód przyłączeniowy nie dotykał żadnych gorących części.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

Uruchomienie

Przed pierwszym użyciem rozgrzewać urządzenie przez około 3 minuty, nastawiwszy je na maksymalną temperaturę (lecz bez żadnych naczyń), zapewniając przy tym odpowiednią wentylację. Podczas tego procesu może wydobywać się lekki zapach spalenizny i dym. Jest to zupełnie normalne i potrwa tylko chwilę. Należy zapewnić w pomieszczeniu odpowiednią wentylację, otwierając okna lub drzwi balkonowe. Urządzenie należy czyścić według opisu w punkcie *Czyszczenie i konserwacja* poniżej.

Obsługa

- Garnek do gotowania lub patelnię należy postawić na płycie przed jej włączeniem.
- Sprawdzić, czy naczynie do gotowania lub patelnia są czyste i suche po zewnętrznej stronie. Nie używać naczyń i patelni przypalonych i pokrytych plamami.
- Aby zapobiec niszczeniu płyty, stawiać na nią tylko naczynia lub patelnie o płaskim dnie. Najlepiej używać naczyń specjalnie przeznaczonych do płyt elektrycznych (patrz rysunek I).
- Używane naczynie powinno mieć średnicę przynajmniej taką jak średnica płyty; zmniejsza to utratę ciepła oraz zapobiega niszczeniu się płyty w wyniku nierównej dystrybucji ciepła.

Ustawienia termostatu

MAX : Podgotowanie i smażenie „na szybko”

4-5 : Normalne gotowanie, smażenie

3-4 : Gotowanie na małym ogniu

1-2 : Podgrzewanie

Po zakończeniu pracy, ustawić termostat w pozycji **MIN**. Aby mieć absolutną pewność, że urządzenie zostało całkowicie odłączone od zasilania, wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.

Wskaźnik świetlny

Wskaźnik świeci, kiedy płyta się rozgrzewa. Po osiągnięciu przez płytę żądanej temperatury, wskaźnik gaśnie.

Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie całkowicie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ścierających.
- Po zakończeniu pracy urządzenia, wszelkie plamy można usunąć z płyty za pomocą mokrej ściereczki.
- Co jakiś czas należy wyczyścić płytę za pomocą specjalnego środka przeznaczonego do tego celu.

Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze

zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

Ηλεκτρικές επιτραπέζιες εστίες

Αγαπητοί πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που γνωρίζουν καλά τις οδηγίες.

Σύνδεση με την κεντρική παροχή ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας


- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή,

παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).

- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο σε εσωτερικούς χώρους. Πρέπει να διατηρείται πάντα μακριά από τη βροχή και την υγρασία.
- Δεν πρέπει να αποθηκεύεται σε χώρους που ενδέχεται να έχουν υψηλή ατμοσφαιρική υγρασία (π.χ. υπόγεια, σοφίτες/πατάρια, αποθήκες κήπου).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς.
- Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Καθαρίστε τις επιφάνειες

μαγειρέματος με ένα νωπό πανί μετά από κάθε χρήση. Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».

- Η συσκευή δεν προορίζεται για λειτουργία με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστό τηλεχειριζόμενο σύστημα.

-  **Προσοχή! Καυτές επιφάνειες!** Αυτό το σύμβολο υποδηλώνει ότι κατά τη λειτουργία, η θερμοκρασία στις επιφάνειες που μπορείτε να αγγίξετε, ιδιαίτερα επάνω και γύρω από τη μαγειρική εστία, μπορεί να είναι πολύ υψηλή. Μην αφαιρέσετε το αυτοκόλλητο με αυτό το σύμβολο.
- Η συσκευή προορίζεται

για οικιακή χρήση και για παρόμοιες εφαρμογές, όπως για παράδειγμα

- στις κουζίνες καταστημάτων, γραφείων και άλλων επαγγελματικών χώρων,
 - σε γεωργικές επιχειρήσεις,
 - από πελάτες ξενοδοχείων, πανδοχείων και άλλων συναφών καταλυμάτων,
 - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 χρονών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, αν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως

όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.

- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή αυτά τα υλικά είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα

του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση, ενώ τη χρησιμοποιείτε.
- **Προσοχή!**
Αν υπερθερμανθούν, τα τρόφιμα ενδέχεται να έχουν την τάση να αναφλεχθούν. Ωστόσο, η πιθανότητα αυτή αυξάνεται όταν η περιεκτικότητα των τροφίμων σε λίπος ή λάδι είναι υψηλή.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή και μην τη θέτετε σε λειτουργία κοντά ή κάτω από ντουλάπια ή κρεμαστά αντικείμενα, όπως κουρτίνες ή άλλα εύφλεκτα υλικά.
- Κατά τη λειτουργία, η συσκευή θα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επιφάνεια που αντέχει στη θερμότητα και που είναι απρόσβλητη σε πιτσιλιές, λεκέδες ή καυτό ατμό.
- Να βεβαιώνετε πάντα ότι ο αέρας έχει τη δυνατότητα να κυκλοφορεί ελεύθερα κάτω από τη μονάδα. Επίσης, η απόσταση της συσκευής από τους τοίχους πρέπει να είναι τουλάχιστον 10 εκατοστά.
- Τα ανοίγματα εξαερισμού κάτω από τη μονάδα δεν πρέπει να είναι καλυμμένα κατά τη χρήση.
- Φροντίζετε πάντοτε να βγάξετε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα
 - σε περίπτωση τυχόν δυσλειτουργίας,
 - μετά τη χρήση, και επίσης
 - πριν το καθαρισμό της συσκευής.
- Για να αφαιρέσετε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος, μην τραβάτε

το καλώδιο τροφοδοσίας, πιάστε και τραβήξτε το φως από την πρίζα.

- Αγγίζετε το φως μόνο με στεγνά χέρια.
- Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν πρέπει να είναι τσακισμένο, μαγκωμένο ή πατημένο, ή να έρχεται σε επαφή με πηγές θερμότητας και αιχμηρές ακμές. Επιπλέον, φροντίστε να μην μπορεί να σκοντάψει κανείς σε αυτό.
- Μην μετακινείτε ποτέ τη συσκευή κρατώντας την από το καλώδιο τροφοδοσίας.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να αγγίζει οποιοδήποτε θερμό μέρος της συσκευής.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

Έναρξη

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, αφήστε τη να θερμανθεί για περίπου 3 λεπτά στη μέγιστη ισχύ της (αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε κατσαρόλα ή τηγάνι), ενώ ταυτόχρονα εξασφαλίστε επαρκή εξαερισμό. Κατά τη διαδικασία αυτή, ίσως να εκλυθεί μια ελαφρά οσμή και λίγος καπνός. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν θα κρατήσει παρά μόνο για λίγα λεπτά. Ανοίξτε τα παράθυρα ή τις μπαλκονόπορτες ώστε να υπάρχει επαρκές εξαερισμός. Κατόπιν, καθαρίστε τη συσκευή όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα» παρακάτω.

Λειτουργία

- Να τοποθετείτε πάντα την κατσαρόλα / το τηγάνι στην εστία πριν ανάψετε τη συσκευή.
- Να βεβαιώνετε ότι το εξωτερικό μέρος της κατσαρόλας είναι καθαρό και στεγνό. Μη χρησιμοποιείτε κατσαρόλες / τηγάνια καλυμμένα με αιθάλη.
- Για να αποφευχθεί η πρόκληση βλάβης στην εστία, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο κατσαρόλες / τηγάνια με επίπεδο πάτο. Οι πιο κατάλληλες κατσαρόλες είναι αυτές που είναι ειδικά σχεδιασμένες για χρήση σε ηλεκτρικές εστίες (βλ. εικόνα I).
- Να βεβαιώνετε πάντα ότι η διάμετρος της κατσαρόλας που χρησιμοποιείτε είναι τουλάχιστον ίδια με τη διάμετρο της εστίας. Με τον τρόπο αυτό ελαχιστοποιείται η απώλεια θερμότητας και αποφεύγεται η πρόκληση βλάβης στην κατσαρόλα ως αποτέλεσμα της ανομοιόμορφης κατανομής θερμότητας.

Ρύθμιση θερμοστάτη

MAX : Μερικό μαγείρεμα και γρήγορο τηγάνισμα

4-5 : Κανονικό μαγείρεμα, τηγάνισμα

3-4 : Σιγοβράσιμο

1-2 : Διατήρηση ζεστού

Μετά τη χρήση, θέστε το κουμπί του θερμοστάτη στη θέση «**MIN**». Μετά βγάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα για να βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι πλήρως αποσυνδεδεμένη από την κεντρική παροχή.

Ενδεικτική λυχνία

Η ενδεικτική λυχνία παραμένει αναμμένη ενώ θερμαίνεται η εστία. Σβήνει όταν επιτευχθεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία.

Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.
- Μετά τη χρήση, μπορείτε να χρησιμοποιείτε ένα βρεγμένο πανί για να αφαιρείτε τυχόν λεκέδες από τις εστίες.
- Περιστασιακά, θα πρέπει να χρησιμοποιείται ένα ειδικό καθαριστικό μέσο για τον καθαρισμό των εστιών.

Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν

πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

Настольная электроплитка

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

Включение в сеть

Включать данный прибор можно только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими правилами.

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.


Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если

необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).

- Устройство можно использовать только в помещении. Храните устройство в защищенном от дождя и влаги месте.
- Запрещается хранить устройство в помещениях с повышенной влажностью (например, в подвальных помещениях, на чердаках, в садовых постройках).
- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Запрещается погружать устройство в воду или другие жидкости.
- Протирайте варочные

поверхности влажной тканью после каждого использования. Чтобы получить более подробную информацию по чистке прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу «*Общий уход и чистка*».

- Эксплуатация прибора с использованием внешнего таймера или отдельного устройства дистанционного управления не допускается.
-  **Осторожно! Горячая поверхность!** Этот символ обозначает, что во время работы температура поверхности устройства (особенно конфорки и вокруг нее) может быть очень высокой. Запрещается удалять этикетку с этим

символом.

- Устройство предназначено для использования в быту и аналогичных условиях, например
 - в кухнях для сотрудников в магазинах, офисах и других аналогичных помещениях,
 - в сельскохозяйственных владениях,
 - гостями в гостиницах, мотелях и других типовых жилых помещениях,
 - в пансионатах.
- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными

способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.

- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.
- Никогда не допускайте к прибору и к шнуру

питания детей младше 8 лет.

- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они являются потенциальным источником опасности, например, удушья.
- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- **Внимание!** Перегретая пища может иметь тенденцию к воспламенению, причем вероятность этого явления возрастает при приготовлении пищи с большим количеством жира или масла.
- Не устанавливайте электроприбор и не используйте его около настенных шкафов или под ними, или под такими предметами, как занавеси и другие воспламеняемые материалы.
- Во время работы электроприбор

должен стоять на термостойкой поверхности, устойчивой к брызгам, пятнам или к горячему пару.

- Всегда следите за тем, чтобы воздух мог свободно циркулировать под прибором. Кроме того, прибор должен находиться на расстоянии не менее 10 см от стены.
- Вентиляционные отверстия, находящиеся в нижней части прибора, не должны быть закрыты или загромождены во время его использования.
- Всегда вынимайте сетевую вилку из розетки:
 - при любой неполадке;
 - после использования;
 - перед чисткой прибора.
- Запрещается вытаскивать вилку из розетки за кабель.
- Запрещается прикасаться к вилке влажными руками.
- Следите за тем, чтобы кабель не был перекручен или пережат. Защитите кабель от соприкосновения с источниками тепла или острыми краями. Кабель должен быть расположен так, чтобы через него никто не мог споткнуться.
- Категорически запрещается переносить устройство за кабель.
- Не допускайте свободного провисания шнура питания.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не соприкасался с горячей поверхностью прибора.
- Изготовитель не несет ответственности за повреждения, произошедшие вследствие

неправильного использования или несоблюдения положений данного руководства.

Ввод в эксплуатацию

Перед использованием прибора в первый раз, дайте ему прогреться в течение примерно 3-х минут (не ставя на него кастрюлю или сковородку), обеспечив при этом достаточную вентиляцию. При этом может появиться слабый запах и легкий дымок. Это нормальное явление, которое продолжается короткое время. Обеспечьте соответствующую вентиляцию, открыв окна или балконные двери.

После этого очистите прибор, как указано ниже в разделе «*Общий уход и чистка*».

Эксплуатация

- Перед включением электроприбора обязательно поставьте на конфорку кастрюлю или сковороду, в которой вы собираетесь готовить.
- Проверьте, чтобы с внешней стороны посуда была чистая и сухая. Не используйте закопченную посуду.
- Чтобы не повредить конфорку, пользуйтесь только той посудой, у которой ровное дно. Наиболее подходящей посудой является та, которая специально предназначена для готовки на электроплитах (смотри илл. 1).
- Всегда проверяйте, чтобы диаметр используемой посуды был не меньше диаметра конфорки. Это уменьшит

потерю тепла и предохранит конфорку от повреждения из-за неравномерного нагрева ее поверхности.

Регулировка термостата

MAX : Предварительная готовка (обжарка) и быстрая жарка

4-5 : Обычная готовка, жарка

3-4 : Готовка (тушение) на «медленном огне»

1-2 : Поддержание пищи в горячем состоянии

После использования электроприбора установите ручку термостата в положение '**MIN**'. После этого выньте сетевую вилку из розетки, чтобы убедиться, что прибор полностью отключен от сети.

Индикаторная лампочка

Индикаторная лампочка горит во время разогревания электроплитки. После достижения заданной температуры она гаснет.

Общий уход и чистка

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор и не погружайте его в воду.
- Не используйте абразивные или сильнодействующие моющие средства.
- После использования электроприбора

конфорки можно протереть влажной тканью.

- Время от времени плиту следует очищать с использованием специального чистящего средства.

Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от  домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de

www.severin.com



Technische Änderungen vorbehalten. / Model specifications are subject to change.
I/M No.: 10067.0000 **07/22**